

年 月 日
yyyy / mm / dd

年 組 氏名

Grade Class Student Name

保護者 様

Dear Parents / Guardians,

学校 校長

(School name)

Principal

定期健康診断（歯科）結果のお知らせ

**Notice on the Result of a Regular Medical Examination
(Dental Examination)**

本年度の定期健康診断（歯科）の結果は下記のとおりです。

The result of this year's medical examination (dental examination) is as follows.

なお、歯科医師による相談・処置を勧められたお子さまは、受診後、「相談・治療済証」に主治医の印を頂き、学校へ提出してください。

If your child (children) is advised to receive a dental treatment, please go to the dentist. And after that, submit "Certificate of Dental Consultation and Treatment" with the dentist's signature and seal to school.

【定期健康診断（歯科）の結果】

【Result of the regular medical examination (dental examination)】

		状 況 と 対 応 Dental conditions and treatment
今回は異常なしでした Good conditions		今回の健康診断では特に異常はみとめられませんでした。年に1～2回定期検診を受けることをお勧めいたします。 Dental treatment is not needed at the time of the examination. We advise to be examined once or twice a year.

要 注 意 Dental medical care required	歯 垢 Plaque	歯に汚れ（歯垢）がついています。歯垢はむし歯や歯肉炎の原因となります。ていねいな歯磨きで取れますのでがんばりましょう。 Plaque is on tooth and could be a cause of decayed tooth and/or inflammation of the gum. You can remove plaque by proper brushing. Make a habit of daily proper brushing, please.
	軽度な歯肉炎 Slight inflammation of the gum	歯肉に軽い炎症（歯肉炎）があります。毎日の歯磨きをていねいに行うことで改善されます。炎症をなくすようがんばりましょう。 There is a slight inflammation of the gum. You can make it better by daily proper brushing. Make a habit of daily proper brushing to remove the inflammation, please.
	歯 列 Dentition 咬 合 Occlusion	歯並び・噛み合わせに問題があるように思われます。磨き残しが多くなったりしがちですので、注意深い歯磨きを心がけましょう。 You have partly an irregular set of teeth and/or your teeth do not occlude properly. As unpolished parts are apt to remain, keep in mind to brush teeth properly.

	顎 関 節 Jaw Joint		あごの関節に軽度な問題があるように思われます。口が開きづらくなったり、あごの関節に痛みが出るようになった場合は、歯科医に相談してください。 There seems to be a slight problem in the jaw joint. If you are awkward to open your mouth or if you feel a pain in the jaw joint, go and see a dentist.
--	--------------------	--	---

※ 歯垢・軽度の歯肉炎のあるお子さんは、家庭での歯磨きの仕方にご注意ください。

Please pay attention to the student who has plaques and/or inflammation of the gum to brush teeth properly at home.

(治療済証の提出は不要です)

(You don't need to submit "Certificate of Dental Consultation and Treatment" to school.)

相 談 ・ 治 療 済 証
Certificate of Dental Consultation and Treatment

学校 年 組 氏名
School Name Grade Class Student's Name

相 談 Consulting	歯 列 ・ 咬 合 Dentition・Occlusion		歯並び・噛み合わせに問題があります。 Your child has an irregular set of teeth and/or the teeth do not occlude properly.
	顎 関 節 Jaw Joint		あごの関節に問題があります。 There seems to be a problem in the jaw joint.
	要観察歯 (CO) Careful Observation (CO)		むし歯になりそうな歯・むし歯が疑われる歯があります。精密検査が必要です。 There is a tooth seems to be decayed or getting decayed. Detailed examination is required.

※早めに歯科医に相談することをお勧めします。

We recommend seeing a dentist as early as possible.

治 療 Treatment	歯 肉 炎 (G) Gingivitis(G)		歯肉に強い炎症または、歯石の付着があります。 There is a bad inflammation of the gum or tartar on the teeth.
	む し 歯 (C) Carious Tooth		むし歯があります。 There is a carious tooth (teeth).
	要注意乳歯 (X) Milk Tooth requiring care (X)		永久歯萌出の妨げになっている乳歯があります。 There is a milk tooth hindering the growth of a permanent tooth.
	そ の 他 Others		過剰歯 小帯異常 その他 Redundant tooth Abnormal frenum Other ()

※早めの治療をお勧めします。

We recommend receiving a dental treatment as soon as possible.

注意 学校での集団検診の結果は、歯科医院で行う精密な検査と多少異なる場合があります。その場合は、主治医の指示に従ってください。

Note The result of the mass examination at school might be slightly different from that of hospital. Please follow dentist's instructions in that case.

年 月 日
yyyy mm dd

歯科医師名
Dentist's Name

印
Seal (Hanko)